叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安全风险(security Risk) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安全风险(Security Risk)
第1/1页

[sɪ'kjʊərəti] [rɪsk]
SECURITY RISK
安全 风险

安全风险

[prə'dju:st] [baɪ] [fræŋk] [væn] [drɑːgən] , [greg] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
Produced by Frank van Drogen , Greg Weeks , and the Online Distributed
生产 经过 坦率 货车 药物 , 格雷格 周 , 和 这 在线的 分布式
['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
Proofreading Team at http : / / www . pgdp . net .
校对 团队 在 http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 .

由 Frank van Drogen、Greg Weeks 和 http://www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[sɪ'kjʊərəti] [rɪsk]
SECURITY RISK
安全 风险

安全风险

[baɪ] [ed] [em] . ['klɪntən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
BY ED M . CLINTON , JR .
经过 ED M . 克林顿 , JR .

作者：小埃德·M·克林顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[æt; ət] ['momənts] [laɪk] [ðɪs] ,
At moments like this ,
在 时刻 喜欢 这 ,

在这样的时刻，

['dʒen(ə)rəl] ['deɪvɪd] ['wɔːkə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi]
General David Walker always thought fleetingly of the good old days when he
一般的 大卫 沃克 总是 想法 短暂地 的 这 好的 老的 天 什么时候 他
[hæd; həd] [heit] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
had hated the army .
有 憎恨 这 军队 .

大卫·沃克将军总是会不时地想起他曾经憎恨军队的美好旧时光。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens]
As usual , he smashed the thought out of his mind with a distinct sense
作为 通常 , 他 粉碎 这 想法 出去 的 他的 头脑 和 一个 清楚的 感觉
[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
of remorse .
的 悔恨 .

和往常一样，他带着明显的懊悔之情，将这个念头从脑海中彻底抹去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , ['dʒen(ə)rəl]
He looked up again at the seamed face of the Chief of Staff , General
他 看起来 向上 再次 在 这 缝合 脸 的 这 首席 的 职员 , 一般的
['mɑːkəs] ['mɛriˌwɛðər] .
Marcus Meriwether .
马库斯 梅里韦瑟 .

他再次抬头看向参谋长马库斯·梅里韦瑟将军那张布满皱纹的脸。

“ [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪəriəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ This could be serious , ” he said slowly , with a sick sense of the
“ 这 可以 是 严肃的 , ” 他 说 缓慢地 , 和 一个 生病的 感觉 的 这
['steɪtmənts] [ɪn'ædɪkwəsi] .
statement's inadequacy .
声明 不足 .

“这可能很严重，”他缓缓说道，语气中带着一种难以言喻的愧疚感，觉得自己的声明远远不够。

[æn; ən] [əʊld] [tɪk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
An old tic suddenly returned , tugging at the left corner of his mouth .
一个 老的 抽搐 突然 返回 , 拉扯 在 这 左边 角落 的 他的 嘴 .

一个旧习惯突然复发，他不由自主地拉扯着左侧嘴角。

[ðə; ði] ['dedli] ,
The deadly ,
这 致命 ,

致命的，

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [mɛrɪwɛðɚz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [mɔː(r)] ['taɪtli] ['ɪntuː]
unsmiling expression on Meriwether's face did not change as he slid more tightly into
不苟言笑 表达 在 梅里韦瑟 脸 做过 不是 改变 作为 他 滑行 更多的 紧紧 进入
[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
his chair .
他的 椅子 .

梅里韦瑟脸上毫无笑容，他更加紧地缩回椅子里。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['redi]
“ You know as well as I that it means the Interplanetary Confederation is ready
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 它 方法 这 星际 联盟 是 准备好
[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
to go to war with us .
到 去 到 战争 和 我们 .

“你我都清楚，这意味着星际联邦已经准备好与我们开战了。”

” ['wɔːkə(r)] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪpt] ['steɪtmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
” Walker stared at the typed statement on his desk .
” 沃克 凝视 在 这 打字 陈述 在 他的 桌子 .

沃克盯着桌上那份打印好的声明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diː'kəudid] [ɪn'telɪdʒəns] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ju'naɪtɪd] ['tɛrəz] [praɪm] ['eɪdʒənt] [ɪn]
It was a decoded intelligence message from United Terra's prime agent in
它 曾是 一个 已解码 智力 信息 从 团结的 大地的 主要的 代理人 在
[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
the Interplanetary Confederation ,
这 星际 联盟 ,

这是来自联合地球在星际联邦的主要特工发来的破译情报信息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [briːf] :
and it was very brief :
和 它 曾是 非常 简短的 :

而且非常简短：

[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ˈnjʊərəl] [ˈwepən] [ɪˈfektɪvli] [ˈkænslɪŋ]
the Confederation had developed a long - range neural weapon effectively cancelling
这 联盟 有 发达 一个 长的 - 范围 神经 武器 有效地 取消
[aʊt] [ˈevri] [ˈɑːməmənt] [dɪˈveləpmənt] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [juˈnaɪtɪd] [ˈterə] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld]
out every armament development achieved by United Terra in fifteen years of a cold
出去 每一个 武器 发展 已达成 经过 团结的 泰拉 在 十五 年 的 一个 寒冷的
[wɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈbɪtə(r)] [kəʊld] .
war that of late had become bitter cold .
战争 那 的 晚的 有 变得 苦的 寒冷的 .

联邦研制出了一种远程神经武器，有效地抵消了联合地球在长达十五年的冷战中取得的所有军备发展成果，而近来冷战更是愈演愈烈。

[ðə; ði] [ɔːl] - [bʌt; bət] - [ɔːˈtɒnəməs] [ˈkɒləniz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] [ˈviːnəs] , [juˈnaɪtɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
The all - but - autonomous colonies of Mars and Venus , united now for
这 全部 - 但 - 自主 殖民地 的 火星 和 金星 , 团结的 现在 为了
[ˈtwenti] [jˈɪəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [liːɡ] ,
twenty years in an economic league ,
二十 年 在 一个 经济的 联盟 ,

火星和金星上这两个几乎完全自治的殖民地，如今已结成经济联盟二十年之久。

[hæd; həd] [biːn] [ˈɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
had been itching for independence for a quarter of a century .
有 到过 瘙痒 为了 独立 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

渴望独立已经长达四分之一世纪了。

[ðə; ði] [ɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbɜːnɪŋ] .
The itch had developed into a mighty burning .
这 痒 有 发达 进入 一个 强大的 燃烧 .

瘙痒感逐渐发展成剧烈的灼烧感。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [əˈweə(r)] , ” [ˈmɛriˌwɛðər] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [set] ,
“ You are fully aware , ” Meriwether continued , his face still set ,
“ 你 是 完全 意识到的 , ” 梅里韦瑟 持续 , 他的 脸 仍然 放 ,

“你完全清楚，”梅里韦瑟继续说道，表情依旧严肃。

“ [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈiːɡə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ˈterə] .
“ of our feeling that the Confederation has been eager to take on Terra .
“ 的 我们的 感觉 那 这 联盟 有 到过 渴望的 到 拿 在 泰拉 .

“我们认为联邦一直渴望征服泰拉。”

[ðev] [ˈklɪəli] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈpɒzətɪv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɒfset] [ˈaʊə(r)] [pjʊə(r)]
They've clearly been waiting for some positive advantage to offset our pure
他们有 清楚地 到过 等待 为了 一些 积极的 优势 到 抵消 我们的 纯的
[streŋθ] - [ɪn] - [ˈnʌmbəz] .
strength - in - numbers .
力量 - 在 - 数字 .

他们显然一直在等待某种积极的优势来抵消我们人数上的优势。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃəbl] [ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈtʌtʃəbl] .
” It was a touchable touching an untouchable .
” 它 曾是 一个 可触摸的 接触 一个 不可触碰的 .

“这是可触碰之物与不可触碰之物的交融。”

[bəʊθ] [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪt] . . . .
Both scientist and general were doing their own version of right . . . .
两个都 科学家 和 一般的 是 正在做 他们的 自己的 版本 的 正确的 . . . .

科学家和将军们都在做他们自己认为正确的事……

[ˈwɔːkə(r)] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] .
Walker forced his eyes upward and stared at his superior .
沃克 强制 他的 眼睛 向上 和 凝视 在 他的 优越的 .

沃克强迫自己抬起头，盯着他的上司。

“ [jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [mait] [biː; bi] — ”
“ Your tone says that such a war might be — ”
“ 你的 语气 说道 那 这样的 一个 战争 可能 是 — ”

“你的语气表明，这样的战争可能是——”

“ [ʌn'welkəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
“ Unwelcome at this time .
“ 不受欢迎 在 这 时间 .

“此时此刻，我们不欢迎您。”

[ʌn'welkəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Unwelcome at this time .
不受欢迎 在 这 时间 .

此时此刻，我们不欢迎您。

” ['mɛriˌwɛðər] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
” Meriwether shifted around in his chair ,
” 梅里韦瑟 转移 大约 在 他的 椅子 ,

梅里韦瑟在椅子上挪了挪身子，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət] [ɪts] ['leðə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪkjʊəd] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑːld] ['fɪŋgəz] .
and scratched at its leather arms with the manicured tips of his gnarled fingers .
和 刮痕 在 它是 皮革 武器 和 这 修剪 尖端 的 他的 盘根错节的 手指 .

他用粗糙的手指尖，刮擦着皮革般的手臂。

“ ['wɔːkə(r)] , [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wepən] ,
“ Walker , I don't have to tell you that this weapon ,
“ 沃克 , 我 不 有 到 告诉 你 那 这 武器 ,

“沃克，我不用多说你也知道这件武器……”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənt] [in'fəː] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz] — [ðæt] [ðɪs] ['wepən] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ən'les] ,
if it is what our agent infers — and there is no reason to believe otherwise — that this weapon makes it impossible for us to go to war with the Confederation — unless ,
如果 它 是 什么 我们的 代理人 推断 — 和 那里 是 不 原因 到 相信 否则 — 那 这 武器 制作 它 不可能的 为了 我们 到 去 到 战争 和 这 联盟 — 除非 ,

如果正如我们的特工所推断的那样——而且没有理由相信并非如此——这种武器使我们不可能与邦联开战——除非，

[æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] ,
as Chief of Weapons Development ,
作为 首席 的 武器 发展 ,

作为武器研发主管，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːsənl] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ˌaɪ 'tiː] .
you can tell me that we have something in our arsenal to combat it .
你 能 告诉 我 那 我们 有 某物 在 我们的 兵工厂 到 战斗 它 .

你可以告诉我，我们有办法应对这种情况。

” ['wɔːkə(r)] [rʌbd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪk] .
” Walker rubbed at the tic .
” 沃克 摩擦 在 这 抽搐 .

沃克揉了揉抽搐的部位。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Nothing , ” he said quietly .
“ 没有什么 , ” 他 说 悄悄 .

“没什么，”他轻声说道。

['mɛriˌwɛðər] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['krʊkɪd] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːmz] [laɪk] ['kætəpʌlt] [sprɪŋz] .

Meriwether leaned forward , his hands crooked backward against the chair arms like catapult springs .

梅里韦瑟 倾斜 向前 , 他的 双手 歪 落后 反对 这 椅子 武器 喜欢 弹射 弹簧 .

梅里韦瑟向前倾身，双手向后弯曲抵住椅子的扶手，就像弹弓的弹簧一样。

“ [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ˌʌnək'septəbl] .

“ That answer is unacceptable .

“ 那 回答 是 不可接受 .

“这个答案令人无法接受。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] , ['wɔːkə(r)] ,

There are other questions you must answer , Walker ,

那里 是 其他 问题 你 必须 回答 , 沃克 ,

沃克，你还有其他问题需要回答。

['kwestʃənz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['beɪsɪk] [wʌn] .

questions in some ways even more important than that basic one .

问题 在 一些 方式 甚至 更多的 重要的 比 那 基本的 一 .

在某些方面，这些问题甚至比基本问题更重要。

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['wepən] [ɑː'selvz] ?

Why haven't we developed this weapon ourselves ?

为什么 还没有 我们 发达 这 武器 我们自己 ?

为什么我们没有自己研制这种武器?

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ?

Why haven't we been aware of its potential existence ?

为什么 还没有 我们 到过 意识到的 的 它是 潜在的 存在 ?

为什么我们之前没有意识到它可能存在?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'veləp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kɒgnɪzəns] ?

Where are the defensive devices which would naturally develop from such cognizance ?

在哪里 是 这 防守 设备 哪个 会 自然 发展 从 这样的 认知 ?

认识到这一点后，自然而然会发展出哪些防御机制?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , ['wɔːkə(r)] .

These things are all your department , Walker .

这些 事物 是 全部 你的 部门 , 沃克 .

这些事情都由你负责，沃克。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] ['ʌpwəd] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['frækʃn] .

” His voice pitched upward an hysterical fraction .

” 他的 嗓音 投球 向上 一个 歇斯底里的 分数 .

他的声音歇斯底里地提高了一丝音调。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“ It just doesn't make sense , you know .

“ 它 只是 不 制作 感觉 , 你 知道 .

“这根本说不通，你知道吗。”

[wɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] , [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] , [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] — [bʌt; bət] [ðev] ['biːt(ə)n] [juː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

We've a hundred times the personnel , ten times the facilities , unlimited funds — but they've beaten us to it .

我们已经 一个 百 时代 这 人员 , 十 时代 这 设施 , 无限 资金 — 但 他们有 被打败 我们 到 它 .

我们拥有百倍的人员、十倍的设施、无限的资金——但他们还是抢先一步。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] ,

” He stood up and pushed his chair back ,

” 他 站立 向上 和 推动 他的 椅子 后退 ,

他站起身，把椅子向后推去。

[aɪz] ['skwɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rednɪŋ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] .

eyes squinting out of a reddening face that seemed on the point of bursting .

眼睛 眯眼 出去 的 一个 发红 脸 那 似乎 在 这 观点 的 爆发 .

一双眼睛眯缝着，脸涨得通红，仿佛随时都会爆裂开来。

“ [waɪ] , ['wɔːkə(r)] ?

“ Why , Walker ?

“ 为什么 , 沃克 ?

“为什么，沃克？”

” [wʌns] [ə'gen] ['wɔːkə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [heit] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['fɪzɪks] ['stjuːd(ə)nt] .

” Once again Walker thought about how he had hated the army when he was a bright young physics student .

” 一次 再次 沃克 想法 关于 如何 他 有 憎恨 这 军队 什么时候 他 曾是 一个 明亮的 年轻的 物理 学生 .

沃克再次想起，当他还是个才华横溢的年轻物理系学生时，他有多么憎恨军队。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

That was a long time ago — So much had happened .

那 曾是 一个 长的 时间 前 — 所以 很多 有 发生 .

那已经是很久以前的事了——期间发生了太多事。

[ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɔːz] ['kləʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] .

The doors had closed around him , one at a time , doors closing on the scientific mind .

这 门 有 关闭 大约 他 , 一 在 一个 时间 , 门 结束 在 这 科学 头脑 .

一扇扇门在他周围关上了，一扇扇门地关上了，科学思维也随之被封杀。

[ænd; ənd] [səʊ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəntɪst] [ɪn] [waɪt] [smɒk] [wɪð] ['tekstbʊk] ,

And so now , instead of a research scientist in white smock with textbook ,

和 所以 现在 , 反而 的 一个 研究 科学家 在 白色的 罩衫 和 教科书 ,

所以现在，不再是穿着白大褂、手拿教科书的研究科学家，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɪn] [smɑːt] [greɪz] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ræŋk] .

he was a military administrator in smart greys with glittering stars of military rank .

他 曾是 一个 军队 行政人员 在 聪明的 灰色 和 闪闪发光 明星 的 军队 秩 .

他是一位身着笔挺灰色制服、胸前佩戴闪亮军衔星章的军事行政官员。

“ [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , ['wɔːkə(r)] , ” ['mɛriˌwɛðər] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ə'gen] .

“ I'll say this , Walker , ” Meriwether shouted , his voice breaking again .

“ 患病的 说 这 , 沃克 , ” 梅里韦瑟 喊叫 , 他的 嗓音 打破 再次 .

“沃克，我得说,”梅里韦瑟喊道，他的声音再次哽咽了。

“ [wɪd] ['betə(r)] [kætʃ] [ʌp] [kwɪk] .

“ We'd better catch up quick .

“ 我们会 更好的 抓住 向上 快的 .

我们最好尽快赶上。

['maɪti] [kwɪk] .

Mighty quick .

强大的 快的 .

速度真快。

[lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .

Let's put it this way .

我们来吧 放 它 这 方式 .

这么说吧。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , ['wɔːkə(r)] .

It might mean your rank and your job , Walker .

它 可能 意思是 你的 秩 和 你的 工作 , 沃克 .

沃克，这可能意味着你的军衔和工作都会受到影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

But you won't give a damn .

但 你 惯于 给 一个 该死 .

但你根本不在乎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiːl; wil][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Because we'll have lost the war .

因为 出色地 有 丢失的 这 战争 .

因为我们会输掉这场战争。

[wiːl; wil][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['kɒləniz] .

We'll have lost the colonies .

出色地 有 丢失的 这 殖民地 .

我们将失去这些殖民地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] , ['wɔːkə(r)] ?

And you know what that would mean , Walker ?

和 你 知道 什么 那 会 意思是 , 沃克 ?

你知道那意味着什么吗，沃克?

” [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spləʊdɪŋ]['ɪntuː] [wɑːkərz] [aɪz] .

” He bent forward across the desk , his face exploding into Walker's eyes .

” 他 弯曲 向前 穿过 这 桌子 , 他的 脸 爆炸 进入 沃克的 眼睛 .

他俯身越过桌子，脸猛地撞向沃克的眼睛。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ju'naɪtɪd] ['terə] [kæn; kən] [sə'vaɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [wɪ'ðaʊt] [traɪ] -

“ Only a fool believes that United Terra can survive in an economy without tri -

“ 仅有的 一个 傻子 相信 那 团结的 泰拉 能 存活 在 一个 经济 没有 三 -

['plænətri] [hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni] .

planetary hegemony .

行星 霸权 .

“只有傻瓜才会相信，在没有三行星霸权的经济体系下，联合地球能够生存下去。”

“ ['wɔːkə(r)] , [juːv] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt] .

“ Walker , you've all the authority within my power to grant .

“ 沃克 , 你已经 全部 这 权威 之内 我的 力量 到 授予 .

“沃克，我有权授予你一切我所能授予的权力。”

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['mʌni] .

You'll have no trouble getting money .

你会 有 不 麻烦 获得 钱 .

你筹钱肯定没问题。

[bʌt; bət] — [get][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

But — get the answer .

但 — 得到 这 回答 .

但是——找到答案。

[kwɪk] .

Quick .

快的 .

快的。

” ['wɔːkə(r)] [bliŋk] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

” Walker blinked after him as he strode to the door .

” 沃克 眨眼 后 他 作为 他 大步走 到 这 门 .

沃克眨了眨眼，目送他大步走向门口。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

“ I'll try to hold off a federal investigation as long as I can ,

“ 患病的 尝试 到 抓住 离开 一个 联邦 调查 作为 长的 作为 我 能 ,

“我会尽我所能阻止联邦调查。”

” ['mɛriˌwɛðər] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd][dɔː(r)] .

” Meriwether added , turning from the half - opened door .

” 梅里韦瑟 额外 , 转弯 从 这 一半 - 打开 门 .

梅里韦瑟说着，转身离开了半开的门。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [ˌɡærən'tiː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“ But I can't guarantee a thing .

“ 但 我 不能 保证 一个 事物 .

但我什么都不能保证。

” ['wɔːkə(r)][sæt][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['kjuːbɪkl][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['sɪti][ænd; ənd] [ɡʌlp] [daʊn]

” Walker sat alone in a cubicle of light in the darkened city and gulped down

” 沃克 卫星 独自的 在 一个 隔间 的 光 在 这 变暗 城市 和 吞咽 向下

[hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

his twentieth cup of coffee .

他的 第二十 杯子 的 咖啡 .

沃克独自坐在黑暗城市中一个灯光昏暗的小隔间里，咕咚咕咚喝下了他的第二十杯咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡrəʊn] [kəʊld][ɪn][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

It had grown cold in the cup and with a grimace he pushed it aside .

它 有 生长 寒冷的 在 这 杯子 和 和 一个 鬼脸 他 推动 它 旁边 .

杯子里的水已经凉了，他皱着眉头把杯子推到一边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There was no doubt about it .

那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['skrɪbld] [nəʊts][hiː; hi][hæd; həd][træn'skraɪbd][frɒm; frəm]

He thumbed through the sheaf of scribbled notes he had transcribed from

他 拇指 通过 这 捆 的 潦草的 笔记 他 有 转录 从

[stæks] [ɒv; əv]['dɒkjumənts][ænd; ənd] [ræks] [ɒv; əv] [spuːl] [frɒm; frəm][sɪ'kjʊərəti][faɪlz] .

stacks of documents and racks of spools from Security files .

堆栈 的 文件 和 货架 的 线轴 从 安全 文件 .

他翻阅着那叠潦草的笔记，这些笔记是他从成堆的文件和成排的档案卷轴上抄录下来的。

['klɪəli] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [mɛrɪwɛðɚz] ['kwestʃənz] .

Clearly , he had the answer to Meriwether's questions .

清楚地 , 他 有 这 回答 到 梅里韦瑟 问题 .

显然，他知道梅里韦瑟问题的答案。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But , having it , he did not quite know what to do with it .

但 , 拥有 它 , 他 做过 不是 相当 知道 什么 到 做 和 它 .

但是，拥有了它之后，他却不太清楚该如何处理它。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] :

There was , however , no doubt at all :

那里 曾是 , 然而 , 不 怀疑 在 全部 :

然而，这一点却毋庸置疑：

[ju'naɪtɪd] ['terə] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['njʊərəl] ['wepən] — [ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
United Terra had been on the track of the neural weapon — ten years earlier .
团结的 泰拉 有 到过 在 这 追踪 的 这 神经 武器 — 十 年 早些时候 .

联合地球组织早在十年前就开始追踪这种神经武器。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
Could have had it — and had lost the chance .
可以 有 有 它 — 和 有 丢失的 这 机会 .

本来可以拥有它——却错失了机会。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [bæk] [ðæt] [ten] [j'iəz] :
He rubbed his thumbs hard against his tired eyes and tried to remember back that ten years :
他 摩擦 他的 拇指 难的 反对 他的 疲劳的 眼睛 和 尝试 到 记住 后退 那 十 年 :

他用拇指用力揉了揉疲惫的双眼，努力回想十年前的往事：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [θriː] [j'iəz] .
at that time he had been Chief of Weapons Development for perhaps three years .
在 那 时间 他 有 到过 首席 的 武器 发展 为了 也许 三 年 .

当时他担任武器研发主管可能有三年了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ðəʊ] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ,
His own name , though , had appeared in none of the files he had examined ,
他的 自己的 姓名 , 尽管 , 有 出现 在 没有任何 的 这 文件 他 有 检查 ,

然而，在他查阅过的所有文件中，都没有出现过他自己的名字。

[səʊ] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [də'rektli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['hiəriŋz] .
so apparently he had not been directly involved in the security hearings .
所以 显然 他 有 不是 到过 直接地 涉及 在 这 安全 听证会 .

所以显然他并没有直接参与安全听证会。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] .
But he should remember .
但 他 应该 记住 .

但他应该记住。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɒtəʊ] ['mɪlɪt] .
Dr . Otto Millet .
博士 . 奥托 粟 .

奥托·米勒博士。

['ɒtəʊ] ['mɪlɪt] .
Otto Millet .
奥托 粟 .

奥托·米勒。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [neɪm] [rəʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
He let the name roll around his brain ,
他 让 这 姓名 卷 大约 他的 脑 ,

他让这个名字在脑海中反复回响，

[ʌn'tɪl] ['ʃɔːtli] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [mæn] , ['greɪɪŋ]
until shortly an image began to form — an image of a smiling man , greying
直到 不久 一个 图像 开始 到 形式 — 一个 图像 的 一个 微笑 男人 , 灰白
[æt; ət] [ðə; ði] ['templz] ,
at the temples ,
在 这 寺庙 ,

不久之后，一个影像开始逐渐成形——一个面带微笑、鬓角略显灰白的男人的影像，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] [spɔːts] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] ['heəkʌt] .
wearing a flamboyant sports shirt and affecting a very close haircut .
穿着 一个 龙飞凤舞 运动的 衬衫 和 影响 一个 非常 关闭 理发 .

他穿着一件花哨的运动衫，留着一个利落的寸头。

[ə; eɪ] [mæn] [pə'hæps] ['fɔːti] .
A man perhaps forty .
一个 男人 也许 四十 .

一个大概四十岁的男人。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [mæn] .
In the image , he was a laughing man .
在 这 图像 , 他 曾是 一个 笑 男人 .

照片中的他面带笑容。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] .
He remembered now .
他 记得 现在 .

他现在想起来了。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɒtəʊ] ['mɪlɪt] :
Dr . Otto Millet :
博士 . 奥托 粟 :

奥托·米勒博士：

['ɪntuː] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ]
into government service on the inertia of a fantastic reputation as a research
进入 政府 服务 在 这 惯性 的 一个 极好的 名声 作为 一个 研究
['fɪzɪsɪst] ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [mæg'netɪk] [fiːld] ['stʌdiz] .
physicist specializing in magnetic field studies .
物理学家 专业化 在 磁的 场地 研究 .

凭借在磁场研究领域作为研究物理学家的卓越声誉，他进入了政府部门工作。

[ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dɪs'laɪkt] .
A man he had instantly disliked .
一个 男人 他 有 即刻 不喜欢 .

他一眼就讨厌上了他。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [skrɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [nəʊts] ,
He bent forward and reread what he had scrawled in his last notes ,
他 弯曲 向前 和 重读 什么 他 有 潦草的 在 他的 最后的 笔记 ,

他俯身向前，重新阅读了自己最后潦草写下的笔记。

[ə; eɪ] [vɜː'beɪtɪm] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [kə'mɪti] .
a verbatim extract from the report of the security committee .
一个 逐字 提炼 从 这 报告 的 这 安全 委员会 .

安全委员会报告原文摘录。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlɪts] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɪð] [prə'fesə(r)]
“ It is clear that Dr . Millet's conversations and letters with Professor
“ 它 是 清除 那 博士 . 小米的 对话 和 信件 和 教授
- , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['ætɪtjuːd] ,
Greyman , together with his unrepentant attitude ,
- , 一起 和 他的 不知悔改的 态度 ,

“很明显，米勒博士与格雷曼教授的谈话和信件，以及他毫无悔意的态度，

['rendə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [rɪsk] .
render him a security risk .
使成为 他 一个 安全 风险 .

使他构成安全隐患。

[hɪz; ɪz] ['veəriəs] [sɪ'kjʊərəti] ['klɪərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'vəʊkt] ,
His various security clearances are therefore revoked ,
他的 各种各样的 安全 清关 是 所以 撤销 ,

因此，他的各项安全许可均被撤销。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] ['klæsɪfaɪd] [faɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eni]
and he is hereafter prohibited access to all classified files and to any
和 他 是 此后 禁止 使用权 到 全部 分类 文件 和 到 任何
['gʌvənmənt] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [lə'bɒrətri] .
government research and development laboratory .
政府 研究 和 发展 实验室 .

从此以后，他将被禁止查阅所有机密文件和进入任何政府研发实验室。

” [sɪns] ['vɜːtʃuəli] [ɔːl] ['læbrətɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənmənt] [sə'pɔːrtɪd] ,
” Since virtually all laboratories were government supported ,
” 自从 几乎 全部 实验室 是 政府 有 ,

“由于几乎所有实验室都由政府资助，

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['mɪlɪts] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən]
that was to all intents and purposes the end of Millet's career as an
那 曾是 到 全部 意图 和 目的 这 结尾 的 小米的 职业 作为 一个
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪsɪst] .
experimental physicist .
实验 物理学家 .

从各方面来看，这标志着米勒作为实验物理学家的职业生涯的结束。

[weə(r)] [hæd; həd] ['mɪlɪt] [gɒn] ?
Where had Millet gone ?
在哪里 有 粟 已消失 ?

米勒去哪儿了？

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [sɪns] ?
What had he done since ?
什么 有 他 完毕 自从 ?

他之后都做了些什么？

['wɔːkə(r)] [skreɪpt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['empti] [pæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Walker scraped a cigarette out of the half - empty pack in his pocket .
沃克 刮擦 一个 卷烟 出去 的 这 一半 - 空的 盒 在 他的 口袋 .

沃克从口袋里半空的烟盒里掏出一根香烟。

[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] : [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
More important : what was he doing now ?
更多的 重要的 : 什么 曾是 他 正在做 现在 ?

更重要的是：他现在在做什么？

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ænd; ənd] [sent] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['skjuːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
He inhaled deeply and sent clouds of smoke skewing across the room .
他 吸入 深 和 发送 云 的 抽烟 倾斜 穿过 这 房间 .

他深深吸了一口气，扬起的烟雾弥漫了整个房间。

[hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ?
Had the man really been a traitor ?
有 这 男人 真的 到过 一个 叛徒 ?

这个人真的是叛徒吗？

['wɔːkə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɪlɪts] ['hɪərɪŋ] .
Walker tried to place himself in the time of Millet's hearing .
沃克 尝试 到 地方 他自己 在 这 时间 的 小米的 听力 .

沃克试图把自己置于米勒听证会的那个时代。

[id] [biːn] [nɒt] [tuː] ['meni] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ðen] ,
He'd been not too many years out of school then ,
他会 到过 不是 也 许多 年 出去 的 学校 然后 ,

他当时毕业没几年，

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌ'streɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['fɪzɪsɪst] [stɪl] ['ræŋkl] [hɪm] ;
with the bitterness of his frustrated ambition to be a research physicist still rankling him ;
和 这 苦味 的 他的 沮丧的 志向 到 是 一个 研究 物理学家 仍然 恼人的 他 ;

他成为研究物理学家的梦想未能实现，心中仍然充满苦涩；

[pə'hæps] [ðɪs] [hæd; həd] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] .
perhaps this had colored his view of Millet .
也许 这 有 有色 他的 看法 的 粟 .

或许这影响了他对米勒的看法。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] [ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
He stared at his desk , almost shocked that this thought should have occurred to him .
他 凝视 在 他的 桌子 , 几乎 震惊 那 这 想法 应该 有 发生 到 他 .

他盯着自己的桌子，几乎不敢相信自己竟然会想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪm] ,
It shook him ,
它 摇晃 他 ,

这让他感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .
for it told him something about himself which he did not particularly care to know .
为了 它 讲述 他 某物 关于 他自己 哪个 他 做过 不是 特别 关心 到 知道 .

因为它让他对自己有了一些他并不想知道的事情。

['nəʊweə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɪlɪt] [sɪns] .
Nowhere had he been able to find any evidence as to what had happened to Millet since .
无处 有 他 到过 有能力的 到 寻找 任何 证据 作为 到 什么 有 发生 到 粟 自从 .

他始终没能找到任何关于米勒之后遭遇的证据。

['bænɪʃt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
Banished , the government seemed to forget him .
被放逐 , 这 政府 似乎 到 忘记 他 .

他被放逐后，政府似乎把他遗忘了。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['wɔːkə(r)] ,
But one thing was clear to Walker ,
但 一 事物 曾是 清除 到 沃克 ,

但沃克很清楚一件事：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndə] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [ɒv; əv]
and he pondered it deeply as he sucked on the last quarter - inch of
和 他 沉思 它 深 作为 他 真烂 在 这 最后的 四分之一 - 英寸 的
[hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld] [blæk] ['kɒfi] .
his cigarette and poured himself another cup of cold black coffee .
他的 卷烟 和 倾倒 他自己 其他 杯子 的 寒冷的 黑色的 咖啡 .

他一边深深地思考着，一边吸着最后四分之一英寸的香烟，又给自己倒了一杯冰冷的黑咖啡。

[wʌn] [bɪɡ] [θɪŋ] :
One big thing :
一 大的 事物 :

一件大事:

['mɪlɪt] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rektɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]
Millet had been directing development along lines that would have led to the
粟 有 到过 导演 发展 沿着 线条 那 会 有 引领 到 这
['njʊərəl] ['wepən] ;
neural weapon ;
神经 武器 ;

米勒一直指导着朝着神经武器方向发展;

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['efət] ,
he had even signed a report , early in his project effort ,
他 有 甚至 签名 一个 报告 , 早期的 在 他的 项目 努力 ,

甚至在他项目初期就签署了一份报告。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['njʊərəl] [dɪ'vaɪs] .
which had referred to the possibility of “ a neural device .
哪个 有 指 到 这 可能性 的 “ 一个 神经 设备 .

其中提到了“神经装置”的可能性。

” [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?
” Had he gone over to the Confederation ?
” 有 他 已消失 超过 到 这 联盟 ?

他投奔邦联了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [naʊ] .
It would account for their possession of the weapon now .
它 会 帐户 为了 他们的 拥有 的 这 武器 现在 .

这就解释了他们为何现在拥有这件武器。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [fækt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ]
But surely — surely , this fact would have been observed and reported by
但 一定 — 一定 , 这 事实 会 有 到过 观察到 和 据报道 经过
['terən] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts] .
Terran intelligence agents .
泰伦 智力 代理人 .

但可以肯定的是——可以肯定的是，地球情报人员会注意到并报告这一事实。

['wɔːkə(r)] , ['ɪnfɪnətli] ['taɪəd] , [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði][desk] ,
Walker , infinitely tired , forgot his coffee and began to tidy up the desk ,
沃克 , 无限地 疲劳的 , 忘了 他的 咖啡 和 开始 到 整齐的 向上 这 桌子 ,

沃克疲惫不堪，忘了喝咖啡，开始收拾桌子。

['faɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [lɒkt] ['kæbɪnət] ,
filing everything he wanted to keep in an electronically locked cabinet ,
备案 一切 他 通缉 到 保持 在 一个 电子方式 已锁定 内阁 ,

他把所有想保存的东西都归档到一个电子锁柜子里。

['ʃʌvɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)] .
shoving everything else into the destruction of the vibrator .
推搡 一切 别的 进入 这 破坏 的 这 振动器 .

把其他所有东西都塞进振动器的破坏中。

[hiː; hi] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['paʊdəd] ['siːkrəts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [laɪk]
He pondered for a moment the powdered secrets that were heaped like
他 沉思 为了 一个 片刻 这 粉末状 秘密 那 是 堆积如山 喜欢
[blæk] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænɪstə(r)] :
black dust in the bottom of the canister :
黑色的 灰尘 在 这 底部 的 这 罐 :

他沉思片刻，凝视着罐底堆积如黑色尘埃般的粉末状秘密：

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [wɜːld] .
a symbol of safety to a terrified world .
一个 象征 的 安全 到 一个 恐惧 世界 .

对于一个惊恐的世界来说，它是安全的象征。

[step] [wʌn] : [faɪnd] ['mɪlɪt] .
Step one : find Millet .
步 一 : 寻找 粟 .

第一步：找到小米。

[faɪnd] ['mɪlɪt] .
Find Millet .
寻找 粟 .

找到小米。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [naɪn] ['aʊəz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['dɑːktər; draɪv] . ['ɒtəʊ]
It took the Secret Service exactly twenty - nine hours to locate Dr . Otto
它 采取 这 秘密 服务 确切地 二十 - 九 小时 到 定位 博士 . 奥托
['mɪlɪt] .
Millet .
粟 .

特勤局花了整整 29 个小时才找到奥托·米勒博士。

['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Thirty minutes later ,
三十 分钟 之后 ,

三十分钟后，

['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['mɪlɪts]
Walker was climbing out of a government helicopter and staring at Millet's
沃克 曾是 攀登 出去 的 一个 政府 直升机 和 凝视 在 小米的
[smɔːl] [haʊs] [θruː] [skwɪntid] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ə'genst] [ðə; ði]
small house through squinted eyes which he shielded with both hands against the
小的 房子 通过 眯着眼 眼睛 哪个 他 屏蔽 和 两个都 双手 反对 这
['bleɪzɪŋ] ['dezət] [sʌn] .
blazing desert sun .
炽烈 沙漠 太阳 .

沃克从政府直升机上爬下来，眯着眼睛盯着米勒的小房子，他用双手遮住灼热的沙漠阳光。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fens] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [red]
The house was fronted by a neat lawn and a white fence entwined with red
这 房子 曾是 正面 经过 一个 整洁的 草地 和 一个 白色的 栅栏 交织 和 红色的
['rəʊzɪz] ;
roses ;
玫瑰 ;

房子前面是一片整齐的草坪和一道缠绕着红玫瑰的白色栅栏；

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
there appeared to be a rather large garden in the rear .
那里 出现 到 是 一个 相当 大的 花园 在 这 后部 .

后面似乎有个相当大的花园。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bɒðəd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

The style of the house bothered him a little :

这 风格 的 这 房子 烦恼 他 一个 小的 :

房子的风格让他有点不舒服：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

it had passed out of popularity thirty years before .

它 有 通过了 出去 的 人气 三十 年 前 .

它在三十年前就已经过时了。

[ɪts] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] - [hæd; həd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ðə; ði] - ['kɒptə(r)]

Its lack of a conventional roofport had forced them to land the ' copter

它是 缺少 的 一个 传统的 - 有 强制 他们 到 土地 这 - 直升机

[ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɪt'self] .

on the desert itself .

在 这 沙漠 本身 .

由于缺少常规的机顶舱口，他们被迫将直升机降落在沙漠上。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] [geɪt] .

He straightened and pushed through the creaking gate .

他 拉直 和 推动 通过 这 嘎吱作响 门 .

他直起身子，推开了吱呀作响的大门。

['flægstəʊn] [steps] [kɜːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪnst] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'sɜːt(ə)n]

Flagstone steps curved toward the porch , and he minced along them , uncertain

石板 步骤 弯曲 朝向 这 门廊 , 和 他 剁碎 沿着 他们 , 不确定

, [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

, now that he had arrived ,

, 现在 那 他 有 到达的 ,

石板台阶弯曲通向门廊，他迈着小碎步沿着台阶走去，现在他已经到了，心里有些忐忑不安。

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪlɪt] .

of what he would say to Millet .

的 什么 他 会 说 到 粟 .

他会跟米勒说什么。

[ðə; ði] [dæmd] [haʊs] , [hiː; hi] [θɔːt] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

The damned house , he thought — so different from what he had expected ;

这 该死的 房子 , 他 想法 — 所以 不同的 从 什么 他 有 预期的 ;

他心想，这该死的房子——和他预想的完全不一样；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

it had thrown his whole thinking out of order .

它 有 抛掷 他的 所有的 思维 出去 的 命令 .

这彻底打乱了他的思路。

[hiː; hi] [heit] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] .

He hated himself for feeling uneasy .

他 憎恨 他自己 为了 感觉 不安 .

他恨自己感到不安。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] - [nɔː(r)]['kɒntækt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

There was neither vodor nor contact system of any kind at the door ,

那里 曾是 两者都不 - 也不 接触 系统 的 任何 种类 在 这 门 ,

门口既没有门铃，也没有任何形式的联系系统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n]

and he brushed his hand against his forehead in a gesture of frustration

和 他 刷过 他的 手 反对 他的 前额 在 一个 手势 的 挫折

.

:

.

他沮丧地用手揉了揉额头。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːm] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wet] [wɪð] [swet] ,
He stared at his palm — it had come away wet with sweat ,
他 凝视 在 他的 棕榈 — 它 有 来 离开 湿的 和 汗 ,

他盯着自己的手掌——手掌上满是汗水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [sʌn] .
and he wondered if it were all because of the desert sun .
和 他 想知道 如果 它 是 全部 因为 的 这 沙漠 太阳 .

他不禁怀疑，这一切是不是都是因为沙漠的烈日造成的。

['tentətɪvli] , [hiː; hi] [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
Tentatively , he banged on the door with his fist .
姑且 , 他 砰的一声 在 这 门 和 他的 拳头 .

他试探性地用拳头敲了敲门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[dæm] ['mɪlɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'gen] .
Damn Millet , he thought , wiping his forehead again .
该死 粟 , 他 想法 , 擦拭 他的 前额 再次 .

“该死的米勒！”他一边想着，一边再次擦了擦额头。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ðə; ði][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪdiəʊfəʊn] [laɪk] ['eni]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]
Why couldn't the man have a videophone like any normal person so you could
为什么 不能 这 男人 有 一个 视频电话 喜欢 任何 普通的 人 所以 你 可以
[faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ˌhɑː'fweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
find out if he were home without taking a trip halfway across the country ?
寻找 出去 如果 他 是 家 没有 采取 一个 旅行 半 穿过 这 国家 ?

为什么这个人不能像正常人一样拥有一部可视电话，这样你就可以在不跨越半个国家的情况下知道他是否在家?

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['stæmpɪŋ] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
He turned , stamping angrily as he did so , and was startled to see a
他 转向 , 冲压 愤怒地 作为 他 做过 所以 , 和 曾是 惊慌 到 看 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他转过身，愤怒地跺着脚，却惊讶地看到一个人。

['weərɪŋ] [wɜːk] [kləʊðz] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [sɔɪld] [glʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd]
wearing work clothes and holding a pair of heavy soiled gloves in his left hand
穿着 工作 衣服 和 保持 一个 一对 的 重的 脏的 手套 在 他的 左边 手
,
,
,

他身穿工作服，左手拿着一副厚重的脏手套。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
standing on the ground by the end of the porch .
常设 在 这 地面 经过 这 结尾 的 这 门廊 .

站在门廊尽头的地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɔːld] , [ɪn'tensli] [brɒnzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
He was nearly bald , intensely bronzed , and he was smiling .
他 曾是 几乎 秃 , 强烈地 古铜色 , 和 他 曾是 微笑 .

他几乎秃顶，皮肤黝黑，脸上带着笑容。

“ [w'ʌndəd] [wen] [jʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
“ Wondered when you'd see me .
“ 想知道 什么时候 你会 看 我 .

“想知道你什么时候会见到我。”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
” He nodded toward the gate .
” 他 点头 朝向 这 门 .

他朝大门方向点了点头。

“ [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
“ I was standing right there when you came up .
“ 我 曾是 常设 正确的 那里 什么时候 你 来了 向上 .

“你上来的时候，我就站在那里。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [briːz] [raɪt] [pɑːst] .
You just breezed right past .
你 只是 微风拂过 正确的 过去的 .

你就这样轻松地走过去了。

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
” His smile broadened .
” 他的 微笑 扩大 .

他的笑容更灿烂了。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ You were so interested in being surprised that you couldn't see what you came for . ”
“ 你 是 所以 感兴趣的 在 存在 惊讶 那 你 不能 看 什么 你 来了 为了 . ”

“你一心只想获得惊喜，却没能看清自己此行的目的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [dæmd] [gleə(r)] , ” ['mʌtə] ['wɔːkə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ It must have been that damned glare , ” muttered Walker , shaking his head .
“ 它 必须 有 到过 那 该死的 强光 , ” 低声说道 沃克 , 摇晃 他的 头 .

“一定是那该死的目光害的,”沃克摇着头嘟囔道。

[ðen] , [ˌɪmpə'laɪtli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mɪlɪt] ? ”
Then , impolitely , “ Are you Millet ? ”
然后 , 不礼貌地 , “ 是 你 粟 ? ”

然后，他不礼貌地问道：“你是米利特吗？”

“ ['ɒtəʊ] ['mɪlɪt] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .
“ Otto Millet , ” the other replied , inclining his head slightly .
“ 奥托 粟 , ” 这 其他 回复 , 倾斜 他的 头 轻微地 .

“奥托·米勒,”另一个人回答道，微微点头。

“ [jʊr; jər][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
“ You're from the government .
“ 你是 从 这 政府 .

“你是政府派来的。”

[ai][kæn; kən] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] , [juː; jʊ] [siː] .
I can tell because of the uniform , you see .
我 能 告诉 因为 的 这 制服 , 你 看 .

我看得出来，因为他们都穿着制服。

” ['wɔːkə(r)] [flʌʃt] .
” Walker flushed .
” 沃克 酡 .

沃克脸红了。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hæznt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] , ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ædɪd] .
“ The government hasn't thought about me in a number of years , ” the scientist added .
“ 这 政府 还没有 想法 关于 我 在 一个 数字 的 年 , ” 这 科学家 额外 .

这位科学家补充说：“政府已经好几年没想起我了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] [lə'pel] [ɒv; əv] [wɑːkərz] ['dʒækɪt] .
He came up onto the porch and peered at the symbol on the left lapel of Walker's jacket .
他 来了 向上 到 这 门廊 和 窥视 在 这 象征 在 这 左边 翻领 的 沃克的 夹克 .

他走到门廊上，仔细端详着沃克夹克左侧翻领上的标志。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] . ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] .
Alma mater . Weapons Development .
阿尔玛 母 . 武器 发展 .

母校。武器研发。

” [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət]['wɔːkə(r)] .
” He squinted at Walker .
” 他 眯着眼 在 沃克 .

他眯起眼睛打量着沃克。

“ ['deɪvɪd]['wɔːkə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
“ David Walker , I presume ?
“ 大卫 沃克 , 我 估 ?

“我猜是戴维·沃克吧？”

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['laʊdli] [bʌt; bət]['wɔːkə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] .
” He chuckled loudly but Walker failed to see the humor .
” 他 轻笑 高声 但 沃克 失败的 到 看 这 幽默 .

他大声地笑了，但沃克却没能理解其中的幽默。

“ [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] ; [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][kænt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] . ”
“ I remember you , you see ; what a shame you can't return the compliment . ”
“ 我 记住 你 , 你 看 ; 什么 一个 耻辱 你 不能 返回 这 赞扬 . ”

“我记得你，可惜你不能回敬我。”

“ [ɪts] [hɒt] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [kəm'pleɪnd] ['wɔːkə(r)] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kʌmfət] .
“ It's hot out here , ” complained Walker , in growing discomfort .
“ 它是 热的 出去 这里 , ” 抱怨 沃克 , 在 生长 不适 .

“外面真热，”沃克抱怨道，越来越不舒服。

['mɪlɪt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Millet opened the door .
粟 打开 这 门 .

米勒打开了门。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Won't you come in ?
“ 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗？”

[ɪts] ['betə(r)][ˌɪn'saɪd] .
It's better inside .
它是 更好的 里面 .

里面更好。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] , [θɔːt] ['wɔːkə(r)] ; [ðə; ði] ['ɪnsələns] , [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [smaɪl] .
" There it was again , thought Walker ; the insolence , the imperturbable smile .
" 那里 它 曾是 再次 , 想法 沃克 ; 这 傲慢 , 这 沉着冷静 微笑 .

"沃克心想，那又出现了；那傲慢，那泰然自若的微笑。"

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɜːsɪfəli] , [kən'sɪdərəbli] ['kuːlə(r)] .
He grunted and went in ; it was , mercifully , considerably cooler .
他 哼哼 和 去 在 ; 它 曾是 , 仁慈地 , 相当 冷却器 .

他哼了一声走了进去；值得庆幸的是，里面凉快得多。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klʌtəd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
It was a very cluttered living room ,
它 曾是 一个 非常 杂乱 活的 房间 ,

客厅非常杂乱。

[nɒt] ['mesi] [bʌt; bət] [tɒst] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]['aːrtifækts] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ɒbviəsli] [laɪkt] [tuː; tə]
not messy but tossed about with the artifacts that the man obviously liked to
不是 凌乱的 但 抛掷 关于 和 这 文物 那 这 男人 明显地 喜欢 到
[hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪm] .
have around him .
有 大约 他 .

虽然并不凌乱，但里面散落着一些物件，显然这个人喜欢把这些东西放在身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [boʊnstɛl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][wʌn] [wɔːl] ,
There was an ancient painting by Bonestell hanging on one wall ,
那里 曾是 一个 古老的 绘画 经过 博内斯特尔 绞刑 在 一 墙 ,

墙上挂着一幅博内斯特尔的古老画作。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] ['ækjərət] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mɑːz] ;
a startlingly accurate twentieth - century concept of the appearance of Mars ;
一个 令人震惊地 准确的 第二十 - 世纪 概念 的 这 外貌 的 火星 ;
['sevrəl] [lɒŋ] [paɪp] [ræks] ,
several long pipe racks ,
一些 长的 管道 货架 ,

二十世纪对火星外观惊人准确的描述；几个长长的烟斗架，

[fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [ɪn] ['veəriəs] [spɒts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]
filled to overflowing , in various spots around the room ; a typewriter on a table
已填 到 溢出 , 在 各种各样的 地点 大约 这 房间 ; 一个 打字机 在 一个 桌子
[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
in a corner ,
在 一个 角落 ,

房间各处都堆满了东西，溢出来了；角落的桌子上放着一台打字机。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ; [bʊks] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and piles of paper ; books lining the walls ,
和 堆 的 纸 ; 图书 衬垫 这 墙壁 ,

还有成堆的纸张；书架沿着墙壁摆放，

[ænd; ənd] [stækt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [hiːps] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ;
and stacked on the floor in heaps and on the table beside the typewriter ;
和 堆叠 在 这 地面 在 堆积如山 和 在 这 桌子 旁 这 打字机 ;

有的堆放在地板上，有的堆放在打字机旁边的桌子上；

[ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]
a map of the earth on the wall above the typewriter , a three - dimensional
一个 地图 的 这 地球 在 这 墙 多于 这 打字机 , 一个 三 - 维度
['wɔːtərsən] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
Waterson projection .
沃特森 投影 .

打字机上方墙上挂着一幅地球地图，这是一幅三维的沃特森投影图。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kliːn] [bʌt; bət] — [nɒt] [əʊld] ; [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] .
The furniture was clean but — not old ; lived with .
这 家具 曾是 干净的 但 — 不是 老的 ; 居住地 和 .

家具很干净，但并不陈旧；是有人居住过的。

['wɔːkə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [mæp] [ænd; ənd] [pɪə] ['kləʊsli] .
Walker went over to the wall map and peered closely .
沃克 去 超过 到 这 墙 地图 和 窥视 密切 .

沃克走到墙上的地图前，仔细地看了看。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [wɔtɚsənz] [fɜːst] , ” [ri'mɑːk] ['mɪlɪt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ One of Waterson's first , ” remarked Millet , closing the door .
“ 一 的 沃特森 第一的 , ” 评论 粟 , 结束 这 门 .

“这是沃特森最早的作品之一，”米勒一边关上门一边说道。

“ [sɪt] [daʊn] , ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] .
“ Sit down , Walker , and tell me all about Weapons Development .
“ 坐 向下 , 沃克 , 和 告诉 我 全部 关于 武器 发展 .

“坐下，沃克，跟我说说武器研发的情况吧。”

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mæs] ['mɜːdə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?
How is the mass murder department doing these days ?
如何 是 这 大量的 谋杀 部门 正在做 这些 天 ?

大规模谋杀案调查部门最近工作进展如何?

” ['wɔːkə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['red(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv]
” Walker felt his ears redden and he was arrested in the very act of
” 沃克 毛毡 他的 耳朵 变红 和 他 曾是 被捕 在 这 非常 行为 的
['sɪtɪŋ] [daʊn] .
sitting down .
坐着 向下 .

沃克感到耳朵发红，他刚坐下就被逮捕了。

“ ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Really , ” he said , “ it's not something we like to think about , you know . ”
“ 真的 , ” 他 说 , “ 它是 不是 某物 我们 喜欢 到 思考 关于 , 你 知道 . ”

“真的，”他说，“你知道，这不是我们喜欢去想的事情。”

“ [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ Suppose not .
“ 认为 不是 .

假设并非如此。

” ['mɪlɪt] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] ['sevrəl] [paɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [ræk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [sɪ'lektɪd] [wʌn] ,
” Millet fiddled with several pipes in a rack beside his chair , selected one ,
” 粟 拨弄 和 一些 管道 在 一个 架子 旁 他的 椅子 , 已选 一 ,

米勒摆弄着椅子旁架子上的几支烟斗，选了一支。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rʌf] - [kʌt] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bætəd] ['kænɪstə(r)] .
and began filling it with rough - cut tobacco from a battered canister .
和 开始 填充 它 和 粗糙的 - 切 烟草 从 一个 伤痕累累 罐 .

然后开始从一个破旧的罐子里往里面装粗切的烟草。

“ [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ðen] .
“ To business , then .
“ 到 商业 , 然后 .

“那么，开始谈正事吧。”

[waɪ] [ðə; ði]['vɪzɪt] ?
Why the visit ?
为什么 这 访问 ?

此次访问的目的是什么？

” ['wɔːkə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prefətri] ['wiːzl]
” Walker cleared his throat and tried to remember the little prefatory weasel
” 沃克 已清除 他的 喉 和 尝试 到 记住 这 小的 序言 黄鼠狼
[wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪnfəli] [ə'sembəld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː] .
words he had painfully assembled during the flight from Omaha .
字 他 有 痛苦地 组装 期间 这 航班 从 奥马哈 .

沃克清了清嗓子，努力回忆起在从奥马哈飞往目的地的航班上，他费尽心思拼凑起来的那些含糊其辞的开场白。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlɪt] , [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
“ First of all , Dr . Millet , I find myself a little embarrassed .
“ 第一的 的 全部 , 博士 . 粟 , 我 寻找 我 一个 小的 尴尬的 .

“首先，米勒博士，我感到有点尴尬。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst]
After all , your parting from government service was not of the happiest
后 全部 , 你的 离别 从 政府 服务 曾是 不是 的 这 最快乐
['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — ”
nature for you — ”
自然 为了 你 — ”

毕竟，你离开政府部门并非一件让你感到快乐的事情——

“ [doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
“ Don't be foolish .
“ 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['wɔːkə(r)] .
Happiest day of my life , Walker .
最快乐 天 的 我的 生活 , 沃克 .

沃克，这是我一生中最快乐的一天。

” ['wɔːkə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪld] ,
” Walker had a sudden sense of being impaled ,
” 沃克 有 一个 突然 感觉 的 存在 刺穿 ,

沃克突然感到自己被刺穿了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɒk]
and the rest of the little speech was dissipated in the wave of shock
和 这 休息 的 这 小的 演讲 曾是 消散 在 这 海浪 的 震惊
[wɪtʃ] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
which swept over him .
哪个 扫荡 超过 他 .

剩下的那番话，在他被震惊的浪潮席卷之后，就消失得无影无踪了。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , “ [jʊr; jər] [nɒt] ['sɪəriəs] !
He forced his mouth shut , and gasped , “ You're not serious !
他 强制 他的 嘴 关闭 , 和 倒吸一口气 , “ 你是 不是 严肃的 !

他强迫自己闭上嘴，喘着气说：“你不是认真的吧！”

” ['mɪlɪt] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [mætʃ] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [paɪp] [bəʊl] [gləu] ['wɔːmli] ,
” Millet shook out his second match and puffed until the pipe bowl glowed warmly ,
” 粟 摇晃 出去 他的 第二 匹配 和 膨胀的 直到 这 管道 碗 发光 热情地 ,
[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .
edge to edge .
边缘 到 边缘 .

“米勒抖出第二根火柴，猛吸一口，直到烟斗碗从边缘到边缘都温暖地发光。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['sɪəriəs] .
“ Of course I'm serious .
“ 的 课程 我是 严肃的 .

“我当然是认真的。”

” [hiː; hi] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] ['wɔːkə(r)] .
” He jabbed his pipe at Walker .
” 他 刺伤 他的 管道 在 沃克 .

他用烟斗戳了戳沃克。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] ? ”
“ You like your job ? ”
“ 你 喜欢 你的 工作 ? ”

你喜欢你的工作吗？

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
“ It's a job that has to be done .
“ 它是 一个 工作 那 有 到 是 完毕 .

这是必须要做的事情。

” ['mɪlɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
” Millet smiled and shrugged .
” 粟 微笑 和 耸了耸肩 .

米勒笑了笑，耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .
“ You haven't really answered my question .
“ 你 还没有 真的 回答 我的 问题 .

“你还没有真正回答我的问题。”

” ['wɔːkə(r)] , ['sensɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [weɪvd]
” Walker , sensing that he had already lost control of the conversation , waved
” 沃克 , 传感 那 他 有 已经 丢失的 控制 的 这 对话 , 挥手
[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .
his hands in dismissal .
他的 双手 在 解雇 .

沃克意识到自己已经失去了对谈话的控制，便挥手示意他可以走了。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
“ Well , that is not really important .
“ 出色地 , 那 是 不是 真的 重要的 .

“嗯，那其实并不重要。”

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] , [juː; jʊ] [dɪd] [liːv] ['wepənz] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət] [ðə; ði] . . .
The fact remains , you did leave Weapons Development at the . . .
这 事实 遗迹 , 你 做过 离开 武器 发展 在 这 . . .

事实是，你确实离开了武器研发部门......

[ɑː] . . . [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”
ah . . . request of the government . ”
啊 . . . 要求 的 这 政府 . ”

啊......这是政府的要求。

“ [tɔːk] [ɒn] , [tɔːk] [ɒn] — [jʊl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'ventʃuəli] .
“ Talk on , talk on — you'll get to the point eventually .
“ 讲话 在 , 讲话 在 — 你会 得到 到 这 观点 最终 .

“继续说，继续说——你最终会说到重点的。”

[wen] [jʊr; jər] [θruː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
When you're through , I'd like to show you around the place .
什么时候 你是 通过 , ID 喜欢 到 展示 你 大约 这 地方 .

完事后，我想带你四处参观一下。

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['gaːdnz] .
I'm very proud of my gardens .
我是 非常 自豪的 的 我的 花园 .

我为我的花园感到非常自豪。

[jʊr; jər] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You're sort of responsible for them , you know .
你是 种类 的 负责任的 为了 他们 , 你 知道 .

你知道，你某种程度上要对他们负责。

” ['wɔːkə(r)] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] [bɔːd] [ə'hed] .
” Walker set his jaw and bored ahead .
” 沃克 放 他的 颚 和 无聊的 前方 .

沃克咬紧牙关，径直向前走去。

“ [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [left] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['sɜːt(ə)n]
“ However , at the time you left government service , you were pursuing certain
“ 然而 , 在 这 时间 你 左边 政府 服务 , 你 是 追求 肯定
[laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] —
lines of research —
线条 的 研究 —

“然而，在你离开政府部门时，你正在进行某些研究方向——

” ['mɪlɪt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] [ʃʌt] .
” Millet leaned back and began laughing , his eyes squinted shut .
” 粟 倾斜 后退 和 开始 笑 , 他的 眼睛 眯着眼 关闭 .

“米勒向后靠去，眯着眼睛大笑起来。

“ ['wɔːkə(r)] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [bæk] !
“ Walker , don't tell me they want me back !
“ 沃克 , 不 告诉 我 他们 想 我 后退 !

“沃克，别告诉我他们想让我回去！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'gen] .
” It seemed his chance to dominate the discussion again .
” 它 似乎 他的 机会 到 支配 这 讨论 再次 .

“这似乎是他再次主导讨论的机会。”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [bæk] . ”
“ I don't think you'd be allowed back . ”
“ 我 不 思考 你会 是 允许 后退 . ”

“我觉得你不会被允许回去。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['mɪlɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Good , ” said Millet , looking up , his laughter fading into a smile .
“ 好的 , ” 说 粟 , 寻找 向上 , 他的 笑声 褪色 进入 一个 微笑 .

“好，”米勒抬起头说，笑声渐渐消失，取而代之的是一丝微笑。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
“ I was a bit concerned for a moment .
“ 我 曾是 一个 少量 担心的 为了 一个 片刻 .

“我刚才有点担心。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" There was silence in the room .
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

['wɔːkə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] : ['mɪlɪt] ['sɪmpli] ['bæfld] [hɪm] .
Walker began to wish that he were somewhere else : Millet simply baffled him .
沃克 开始 到 希望 那 他 是 某处 别的 : 粟 简单地 困惑 他 .

沃克开始希望自己身处别处：米勒简直让他摸不着头脑。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
He obviously did not care about his disgrace .
他 明显地 做过 不是 关心 关于 他的 耻辱 .

他显然不在乎自己的耻辱。

['wɔːkə(r)] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'zentmənt] .
Walker felt a resurgence of the old resentment .
沃克 毛毡 一个 再起 的 这 老的 怨恨 .

沃克感到旧日的怨恨再次涌上心头。

['mɪlɪts] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kaɪndli] .
Millet's face suddenly became very kindly .
小米的 脸 突然 成为 非常 亲切地 .

米勒的脸色突然变得非常和蔼。

" [pə'hæps] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['saɪəntɪst] " — ['wɔːkə(r)] ['ɔːlməʊst] [wins] , [ænd; ənd] [njuː] , ['fjʊəriəsli]
" Perhaps , as a fellow scientist " — Walker almost winced , and knew , furiously
" 也许 , 作为 一个 同伴 科学家 " — 沃克 几乎 畏缩 , 和 知道 , 愤怒地

,
,
,

"或许，作为一名同行科学家"——沃克几乎皱起了眉头，他愤怒地意识到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [hæd; həd] [ʃəʊn] — " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪv]
that his response had shown — " you would be interested in knowing what I've
那 他的 回复 有 所示 — " 你 会 是 感兴趣的 在 会心 什么 我已经

[biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪð] [bjʊə'rɒkrəsi] [endid] .
been doing since my unhappy marriage with bureaucracy ended .
到过 正在做 自从 我的 不开心 婚姻 和 官僚 结束 .

他的回应表明——"你会很想知道自从我与官僚机构的不幸婚姻结束后，我一直在做什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['gæmbɪt] , [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
" It was a welcome gambit , and Walker accepted it eagerly .
" 它 曾是 一个 欢迎 策略 , 和 沃克 公认 它 急切地 .

"这是一个令人欣喜的策略，沃克欣然接受了。"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .
" I certainly would .
" 我 当然 会 .

我当然愿意。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
One of the reasons I came here , as a matter of fact .
一 的 这 原因 我 来了 这里 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，这也是我来这里的原因之一。

" ['mɪlɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Millet waved his pipe .
" 粟 挥手 他的 管道 .

米勒挥舞着他的烟斗。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

['ɑːftəwədz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɒp] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [eɪ] ? ”
Afterwards , you can stop beating around the bush , eh ? ”
然后 , 你 能 停止 殴打 大约 这 衬套 , 嗯 ? ”

之后你就可以直截了当地说了，是吧?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mʌmbld] ['wɔːkə(r)] .
“ Yes , of course , ” mumbled Walker .
“ 是的 , 的 课程 , ” 喃喃自语 沃克 .

“是的，当然,”沃克咕哝道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪlɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ,
“ You know , ” said Millet as he got up and went to a bookcase ,
“ 你 知道 , ” 说 粟 作为 他 得到 向上 和 去 到 一个 书柜 ,

“你知道,”米勒说着站起身走向书架。

“ [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ a man's got to earn a living .
“ 一个 男人的 得到 到 赚 一个 活的 .

“人总得谋生。”

[duː; də] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ? ”
Do much reading ? ”
做 很多 阅读 ? ”

你经常读书吗?

“ [nɒt] [ðiːz] [deɪz] .
“ Not these days .
“ 不是 这些 天 .

“现在可不是这样了。”

[juːst] [tuː; tə] .
Used to .
用过的 到 .

曾经是。

” [hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['hjuːdʒli] .
” He scratched a cigarette on the sole of his shoe and inhaled hugely .
” 他 刮痕 一个 卷烟 在 这 唯一 的 他的 鞋 和 吸入 非常 .

他用鞋底刮了刮香烟，然后深深地吸了一口。

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ðiːz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
“ Not enough time these days for reading .
“ 不是 足够的 时间 这些 天 为了 阅读 .

“最近没多少时间读书了。”

” ['mɪlɪt] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] .
” Millet reached into the bookcase and came out with a stack of magazines .
” 粟 达到 进入 这 书柜 和 来了 出去 和 一个 堆 的 杂志 .

“米勒伸手从书柜里拿出一摞杂志。”

“ [wel] , [ðæts] [haʊ] [ai] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ Well , that's how I make my living .
“ 出色地 , 那就是 如何 我 制作 我的 活的 .

“嗯，这就是我的谋生之道。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [stæk] [tuː; tə] ['wɔːkə(r)] .
” He handed the stack to Walker .
” 他 递交 这 堆 到 沃克 .

他把那叠纸牌递给了沃克。

“ ['raɪtɪŋ] .
“ Writing .
“ 写作 .

“写作。

[juːz] [ə; eɪ] [pen] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Use a pen name of course .
使用 一个 笔 姓名 的 课程 .

当然要用笔名。

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
” He chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [raɪt] ['evriθɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['hæpɪst] ['duːɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðəʊ] .
“ Write everything — always happiest doing science fiction , though .
“ 写 一切 — 总是 最快乐 正在做 科学 小说 , 尽管 .

“什么都写——不过我最喜欢的还是科幻小说。”

” ['wɔːkə(r)] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['mægəziːnz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
” Walker flipped through the magazines ; he looked up .
” 沃克 翻转 通过 这 杂志 ; 他 看起来 向上 .

沃克翻阅着杂志，抬起头来。

“ ['ɒbviəsli] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wel] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Obviously , you're doing rather well at it . ”
“ 明显地 , 你是 正在做 相当 出色地 在 它 . ”

“显然，你在这方面做得相当不错。”

“ [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] .
“ Have been for the last seven or eight years .
“ 有 到过 为了 这 最后的 七 或者 八 年 .

“过去七八年一直如此。”

[lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] . ”
Lot of fun . ”
很多 的 乐趣 . ”

非常有趣。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ?
“ And this has been your life since you left us ?
“ 和 这 有 到过 你的 生活 自从 你 左边 我们 ?

“自从你离开我们之后，你的生活就一直是这样吗？”

” ['wɔːkə(r)] [set] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [ə'saɪd] .
” Walker set the stack of magazines aside .
” 沃克 放 这 堆 的 杂志 旁边 .

沃克把那一摞杂志放到一边。

“ [siːm] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , ['sʌmhaʊ] . ”
“ Seems a waste of genius , somehow . ”
“ 似乎 一个 浪费 的 天才 , 不知何故 . ”

“感觉有点浪费天赋啊。”

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [laɪfs] [wɜːk] .
“ As a matter of fact , this is not my life's work .
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 这 是 不是 我的 生活的 工作 .

“事实上，这并不是我毕生的事业。”

[æz; əz] [ai] [sed] , [ə; eɪ] [mænz] [gɒt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
As I said , a man's got to earn a living .
作为 我 说 , 一个 男人的 得到 到 赚 一个 活的 .

正如我所说，人总得谋生。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['hɒbi] [ðæt] [peɪz] [ðə; ði] [wei] .
This is just a lucrative hobby that pays the way .
这 是 只是 一个 利润丰厚 爱好 那 支付 这 方式 .

这只是一项能赚钱的爱好而已。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] ['prəʊgræm] . ”
You see , I've been involved in an expensive research program . ”
你 看 , 我已经 到过 涉及 在 一个 昂贵的 研究 程序 . ”

你看，我一直参与一项耗资巨大的研究项目。

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

” ['wɔːkə(r)][sæt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [smæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
” Walker sat forward and smashed out his cigarette .
” 沃克 卫星 向前 和 粉碎 出去 他的 卷烟 .

沃克向前倾身，掐灭了手中的香烟。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”
“ This may be important . ”
“ 这 可能 是 重要的 . ”

“这或许很重要。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Oh , it is , it is .
“ 哦 , 它 是 , 它 是 .

“哦，是啊，是啊。”

[bʌt; bət][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] . ”
But not , I am afraid , in the way you mean . ”
但 不是 , 我 是 害怕的 , 在 这 方式 你 意思是 . ”

但恐怕并非你所想的那样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] .
“ You can never tell .
“ 你 能 绝不 告诉 .

“谁也说不准。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”
What have you been doing ? ”
什么 有 你 到过 正在做 ? ”

你这阵子都在干什么？”

“ [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] .
“ Completing a unified theory of life .
“ 完成 一个 统一 理论 的 生活 .

“完善生命统一理论。”

[waɪ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [grəuz] [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] , [waɪ] [æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [ðæt] [daɪz]['ɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] .
Why a crystal grows but isn't alive , why an organism that dies isn't like a crystal .
为什么 一个 水晶 生长 但 不是 活 , 为什么 一个 生物 那 死亡 不是 喜欢 一个 水晶 .

为什么晶体可以生长但却不是生物，为什么死亡的生物体不像晶体那样。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses][wiː; wi][kɔːl][laɪf] ?
What is the process we call life ?
什么 是 这 过程 我们 称呼 生活 ?

我们称之为生命的过程是什么？

[wɒt] [ɪz][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] —
What is its relationship to the space - time continuum —
什么 是 它是 关系 到 这 空间 - 时间 连续体 —

它与时空连续体有何关系?

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kæʒuəli] [ðæt] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [kəm'pliːtli] .
” He said it so casually that Walker was caught off his guard completely .
” 他 说 它 所以 随意地 那 沃克 曾是 捕捉 离开 他的 警卫 完全地 .

“他说这话的语气非常随意，让沃克完全措手不及。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] , ['mɪlɪt] ?
“ Are you serious , Millet ?
“ 是 你 严肃的 , 粟 ?

“米勒，你是认真的吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] . ”
I expect to publish in about two years . ”
我 预计 到 发布 在 关于 二 年 . ”

我预计将在两年左右出版。

“ [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['efət] ? ”
“ Is this an independent effort ? ”
“ 是 这 一个 独立的 努力 ? ”

“这是一项独立行动吗？”

“ [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
“ Not entirely .
“ 不是 完全 .

“不完全是。”

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] .
Others have contributed .
其他的 有 贡献 .

其他人也做出了贡献。

[sʌm; səm] [ˌpaɪə'nɪəs] [lɒŋ] [ded] , [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Some pioneers long dead , some among the living .
一些 先驱者 长的 死的 , 一些 之中 这 活的 .

有些先驱者早已作古，有些则仍然健在。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
” His eyes twinkled .
” 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
“ You see , important things beside the development of weapons of destruction
“ 你 看 , 重要的 事物 旁 这 发展 的 武器 的 破坏
[duː; də] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] .
do continue in the scientific world .
做 继续 在 这 科学 世界 .

“你看，除了研发毁灭性武器之外，科学界还有其他重要的事情在继续进行。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
Did you think that was the end of everything for me , ten years ago ?
做过 你 思考 那 曾是 这 结尾 的 一切 为了 我 , 十 年 前 ?

你以为十年前我的一切就此结束了吗?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mɒk] ['grævəti] .
” He shook his head in mock gravity .
” 他 摇晃 他的 头 在 嘲笑 重力 .

他摇了摇头，装出一副严肃的样子。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ It was just the beginning .
“ 它 曾是 只是 这 开始 .

“这仅仅是个开始。”

[ai] ['wɒntɪd] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] . ”
I wanted out , you see . ”
我 通缉 出去 , 你 看 . ”

我当时想退出，你知道的。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [aʊt] ?
“ You wanted out ?
“ 你 通缉 出去 ?

你想退出?

” ['wɔːkə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
” Walker leaned forward , unwilling to believe what he had heard .
” 沃克 倾斜 向前 , 不情愿 到 相信 什么 他 有 听到 .

沃克向前倾身，不愿相信自己听到的话。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ?
“ Are you trying to tell me that you arranged your discharge ?
“ 是 你 尝试 到 告诉 我 那 你 安排 你的 释放 ?

“你是想告诉我你已经安排好出院了吗? ”

” ['mɪlɪt] [ʃrʌg] .
” Millet shrugged .
” 粟 耸了耸肩 .

米勒耸了耸肩。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Why , of course .
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢? ”

['nəʊbədi]['evə(r)][hæz; həz] ['bɒðəd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,
Nobody ever has bothered to ask me about that up to now ,
无人 曾经 有 烦恼 到 问 我 关于 那 向上 到 现在 ,

至今为止，从来没有人问过我这个问题。

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I certainly did arrange it .
但 我 当然 做过 安排 它 .

但我确实安排了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It wasn't hard , you know .
它 不是 难的 , 你 知道 .

其实并不难。

[ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][set] [ʌp][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][səʊ] -
All I had to do was set up some sort of relationship with a so -
全部 我 有 到 做 曾是 放 向上 一些 种类 的 关系 和 一个 所以 -
[kɔːld] [sɪ'kjʊərəti] [rɪsk] ,
called security risk ,
称为 安全 风险 ,

我所要做的就是与所谓的安全风险人物建立某种关系。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [aʊt] . ”
and I was on my way out . ”
和 我 曾是 在 我的 方式 出去 . ”

我当时正要离开。

“ [waɪ] . . . [ðæts] [dæmd] [nɪə(r)] ['triːz(ə)n] . ”
“ Why . . . that's damned near treason . ”
“ 为什么 . . . 那就是 该死的 靠近 叛国罪 . ”

“为什么……这简直就是叛国罪。”

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
“ Don't be silly .
“ 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[ai][hæd; həd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
I had other important things to do .
我 有 其他 重要的 事物 到 做 .

我还有其他重要的事情要做。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['juːnɪfaɪd][laɪf] ['θɪəri] — [ˌaɪ 'tiː]
In order to do them — to continue work on the unified life theory — it
在 命令 到 做 他们 — 到 继续 工作 在 这 统一 生活 理论 — 它
[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒntækt] ['saɪəntɪsts] [wɪð] [huːm] [prə'feʃən(ə)l]
was necessary for me to contact scientists with whom professional
曾是 必要的 为了 我 到 接触 科学家 和 谁 专业的
[rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪ'liːg(ə)l][baɪ][sɪ'kjʊərəti][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
relationships were made illegal by security regulations .
关系 是 制成 非法的 经过 安全 法规 .

为了完成这些工作——继续研究统一生命理论——我不得不联系一些科学家，但由于安全规定，与他们建立专业关系是非法的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,
The choice was simple ; besides ,
这 选择 曾是 简单的 ; 除了 ,

选择很简单；此外，

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ][laɪf] [dɪ'veləpɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði]
I didn't enjoy the idea of spending my life developing ways of destroying the
我 没有 享受 这 主意 的 开支 我的 生活 发展 方式 的 摧毁 这
['veri] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [məʊst][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . ”
very thing I wanted most to understand . ”
非常 事物 我 通缉 最多 到 理解 . ”

我不喜欢把一生都耗费在研究如何摧毁我最想了解的事物上。

“ [ðɪs] [ɪz][fæn'tæstɪk] , ['mɪlɪt] , ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] . ”
“ This is fantastic , Millet , utterly fantastic . ”
“ 这 是 极好的 , 粟 , 完全地 极好的 . ”

“这太棒了，米勒，真是太棒了。”

“ [bʌt; bət] [truː] [ˌnʌnðə'les] .
“ But true nonetheless .
“ 但 真的 尽管如此 .

但事实的确如此。

['wɔːkə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

Walker , you look like you could use a drink . ”

沃克 , 你 看 喜欢 你 可以 使用 一个 喝 . ”

沃克，你看上去需要喝一杯。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

“ By all means .

“ 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

” [hiː; hi] [stɛərd] ['emptɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .

” He stared emptily into the air , thinking about the good old days .

” 他 凝视 空虚地 进入 这 空气 , 思维 关于 这 好的 老的 天 .

他茫然地望着天空，回忆着过去的美好时光。

“ ['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ] [təʊst] , ” [sed] ['mɪlɪt] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [glɑːs] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

“ Walker , a toast , ” said Millet , holding a tall glass out to him .

“ 沃克 , 一个 吐司 , ” 说 粟 , 保持 一个 高的 玻璃 出去 到 他 .

“沃克，敬你一杯，”米勒说着，举起一个高高的酒杯向他示意。

“ [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['friːdəm] .

“ To scientific freedom .

“ 到 科学 自由 .

“为了科学自由。”

” ['wɔːkə(r)] [bliŋk] .

” Walker blinked .

” 沃克 眨眼 .

沃克眨了眨眼。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blɜːrinəs] [tuː; tə]

“ By all means , ” he repeated hoarsely , and there was a blurriness to

“ 经过 全部 方法 , ” 他 重复 沙哑地 , 和 那里 曾是 一个 模糊 到

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

his vision .

他的 想象 .

“当然可以，”他沙哑地重复道，视线也变得模糊起来。

“ [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['friːdəm] .

“ To scientific freedom .

“ 到 科学 自由 .

“为了科学自由。”

” [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] [sed] : “ [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['friːər] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [kʌm]

” They drank , and Walker said : “ I feel a bit freer to say what I have come

” 他们 喝 , 和 沃克 说 : “ 我 感觉 一个 少量 更自由 到 说 什么 我 有 来

[fɔː(r); fə(r)] . ”

for . ”

为了 . ”

他们喝了酒，沃克说：“我感觉可以更自由地表达我来此的目的了。”

“ [ʃuːt] , ” [n'ɒdɪd] ['mɪlɪt] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

“ Shoot , ” nodded Millet , sipping his drink .

“ 射击 , ” 点头 粟 , 啜饮 他的 喝 .

“开枪吧，”米勒点点头，啜饮了一口饮料。

“ [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ['riːz(ə)nz] , [aɪl] [tɔːk] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

“ For security reasons , I'll talk in generalities .

“ 为了 安全 原因 , 患病的 讲话 在 一般性 .

“出于安全考虑，我将泛泛而谈。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪk][fækt][ɪz] , [ju'naɪtɪd] ['terə] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
But the basic fact is , United Terra is faced with a serious situation .
但 这 基本的 事实 是 , 团结的 泰拉 是 面对 和 一个 严肃的 情况 .

但基本事实是，联合地球正面临着严峻的形势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [left]
It is most desirable that the research you were conducting when you left
它 是 最多 理想 那 这 研究 你 是 进行 什么时候 你 左边
[ˌjuː 'es] , [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ”
us , be continued . ”
我们 , 是 持续 . ”

“我们非常希望您离开时正在进行的研究能够继续下去。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['keɪpəb(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] ,
“ There are a lot of other capable physicists ,
“ 那里 是 一个 很多 的 其他 有能力的 物理学家 ,

“还有很多其他优秀的物理学家，

[bəuθ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti]
both eager to be a part of such activity and blessed with security
两个都 渴望的 到 是 一个 部分 的 这样的 活动 和 蒙福 和 安全
['klɪərənsɪz] . ”
clearances . ”
清关 . ”

他们既渴望参与此类活动，又都拥有安全许可。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['mɪlɪt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ju'niːk] ,
“ You know very well , Millet , that this was an unique ,
“ 你 知道 非常 出色地 , 粟 , 那 这 曾是 一个 独特的 ,

“米勒，你很清楚，这是一次独特的……”

['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
almost independent line of development that comes to a stop in your brain .
几乎 独立的 线 的 发展 那 来 到 一个 停止 在 你的 脑 .

几乎独立的发育路线，在你的大脑中戛然而止。

[bɪ'saɪdz] , ” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sɪli] ,
Besides , ” and suddenly he felt silly ,
除了 , ” 和 突然 他 毛毡 愚蠢的 ,

此外，”他突然觉得自己很傻，

“ [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
“ the lines of communication for research which might enable us to pick up
“ 这 线条 的 沟通 为了 研究 哪个 可能 使能够 我们 到 挑选 向上
[weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf] ,
where you left off ,
在哪里 你 左边 离开 ,

“能够让我们继续你未完成的研究工作的沟通渠道，

[ɪn] [taɪm] — [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] — [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] .
in time — too much time — are somewhat entangled in security .
在 时间 — 也 很多 时间 — 是 有些 纠缠 在 安全 .

随着时间的推移——时间过长——安全问题在某种程度上变得复杂起来。

” [hiː; hi] [glɛə] .
” He glared .
” 他 怒目而视 .

他怒目而视。

“ [doʊnt] [lɑːf] , ['mɪlɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] .
“ Don't laugh , Millet ; it's a fact of life which must be faced .
“ 不 笑 , 粟 ; 它是 一个 事实 的 生活 哪个 必须 是 面对 .

“别笑，米勒；这是生活中必须面对的事实。”

" ['mɪlɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn] [æn; ən] [end] ['teɪb(ə)l] .
" **Millet finished his drink and set the glass on an end table .**
" 粟 完成的 他的 喝 和 放 这 玻璃 在 一个 结尾 桌子 .

米勒喝完杯中的酒，把酒杯放在边桌上。

" [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **What you're doing is asking me to come back if you can arrange it .**
" 什么 你是 正在做 是 问 我 到 来 后退 如果 你 能 安排 它 .

"你实际上是在问我，如果你能安排的话，能不能让我回来。"

" ['wɔːkə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Walker spread his hands .**
" 沃克 传播 他的 双手 .

沃克摊开双手。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlɪt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
" **Dr . Millet , you have put it in a nutshell .**
" 博士 . 粟 , 你 有 放 它 在 一个 简而言之 .

"米勒博士，您一语中的。"

" ['mɪlɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" **Millet shook his head , and for the first time since their conversation**
" 粟 摇晃 他的 头 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 对话
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hiː; hi] [fraʊnd] .
had started he frowned .
有 开始 他 皱眉 .

米勒摇了摇头，这是他们谈话开始以来他第一次皱起了眉头。

" ['wɔːkə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] ['wepənz] .
" **Walker , you know how I feel about developing weapons .**
" 沃克 , 你 知道 如何 我 感觉 关于 发展 武器 .

"沃克，你知道我对研发武器是什么态度。"

[aɪm] [dʒʌst] [pleɪn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm just plain opposed to it . "
我是 只是 清楚的 反对 到 它 . "

我坚决反对。

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" **The soldier is opposed to losing his life ,**
" 这 士兵 是 反对 到 输 他的 生活 ,

"这名士兵不愿牺牲自己的生命，

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
but many have to do just that in the interests of civilization . "
但 许多 有 到 做 只是 那 在 这 兴趣 的 文明 . "

但为了文明的利益，许多人不得不这样做。

" [ðæt] ['sɪəriəs] , [eɪ] ?
" **That serious , eh ?**
" 那 严肃的 , 嗯 ?

"这么严重吗？"

" ['wɔːkə(r)] ['krʌmpld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
" **Walker crumpled under the weight of his fear .**
" 沃克 皱巴巴的 在下面 这 重量 的 他的 害怕 .

沃克被恐惧压垮了。

" [ðæt] ['sɪəriəs] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" **That serious , " he said wearily .**
" 那 严肃的 , " 他 说 疲劳 .

"有那么严重吗？"他疲惫地说。

['mɪlɪt] ['θɔːtfəli] [ɹɪl'ɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Millet thoughtfully relit his pipe .

粟 深思熟虑 重新点燃 他的 管道 .

米勒若有所思地重新点燃了烟斗。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju'naɪtɪd] ['terə] [ɪz] ['veri] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] . "

" Of course , I'm not at all sure that United Terra is very right in this thing . "

" 的 课程 , 我是 不是 在 全部 当然 那 团结的 泰拉 是 非常 正确的 在 这 事物 . "

"当然，我完全不确定联合地球组织在这件事上的做法是否正确。"

" [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] , " [snæpt] ['wɔːkə(r)] .

" In times like these , that kind of thought is out of bounds , " snapped Walker .

" 在 时代 喜欢 这些 , 那 种类 的 想法 是 出去 的 界限 , " 啪啪 沃克 .

"在这样的时代，这种想法是不合时宜的，"沃克厉声说道。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] .

" Whether you like it or not , you are a part of this culture .

" 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 你 是 一个 部分 的 这 文化 .

"不管你喜不喜欢，你都是这种文化的一部分。"

[juː; jʊ] [mait] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

You might disapprove of many things in it , but you don't want to see it fall .

你 可能 不赞成 的 许多 事物 在 它 , 但 你 不 想 到 看 它 落下 .

你可能不赞同其中的许多方面，但你不想看到它倒塌。

" ['mɪlɪt] [pʌft] ['dʒentli] .

" Millet puffed gently .

" 粟 膨胀的 轻轻地 .

"小米轻轻地噗噗作响。"

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .

" No , I suppose not .

" 不 , 我 认为 不是 .

"不，我想不是。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [fraʊn] ['flikə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Again the frown flickered across his face .

" 再次 这 皱眉 闪烁 穿过 他的 脸 .

"他的脸上再次闪过一丝愁容。"

" [aɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] .

" I've been very happy .

" 我已经 到过 非常 快乐的 .

"我一直都很开心。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [wɜːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

I don't want my work interrupted .

我 不 想 我的 工作 中断 .

我不想工作被打断。

[ɪts] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['wɔːkə(r)] . "

It's too important , Walker . "

它是 也 重要的 , 沃克 . "

这太重要了，沃克。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

" Undoubtedly this would more than interrupt your work .

" 无疑 这 会 更多的 比 打断 你的 工作 .

"毫无疑问，这将严重干扰你的工作。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
It would replace it .
它 会 代替 它 .

它将取代它。

" ['mɪlɪts] [aɪz] ['drɪftɪd] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" Millet's eyes drifted affectionately about the room .
" 小米的 眼睛 漂移 亲切地 关于 这 房间 .

"米勒的目光充满爱意地在房间里游移。"

" [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .
" Most unpleasant .
" 最多 令人不快的 .

"非常不愉快。"

" [ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" A smile curled his lips .
" 一个 微笑 卷曲 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹微笑。

" ['fræŋkli] , [ðəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klɪə(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
" Frankly , though , I don't think you can clear me again . "
" 坦率地说 , 尽管 , 我 不 思考 你 能 清除 我 再次 . "

"坦白说，我觉得你不能再给我洗清嫌疑了。"

" [maɪ] ['prɒbləm] . "
" My problem . "
" 我的 问题 . "

"我的问题。"

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

"的确。

" [ə; eɪ] ['wɪəri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['əʊvə(r)] ['mɪlɪt] , [ænd; ənd] ['wɔːkə(r)] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] .
" A weary resignation seemed to settle over Millet , and Walker suddenly felt very miserable .
" 一个 厌倦 辞职 似乎 到 定居 超过 粟 , 和 沃克 突然 毛毡 非常 悲惨的 .

"米勒似乎陷入了一种疲惫的无奈之中，沃克突然感到非常痛苦。"

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] , " ['mɪlɪt] [sed] ,
" I suppose I'll have to accept , " Millet said ,
" 我 认为 患病的 有 到 接受 , " 粟 说 ,

"我想我只能接受了,"米勒说。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] [ɪts] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] .
pulling his pipe out of his mouth and staring unhappily at its trail of smoke .
拉 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 凝视 不幸地 在 它是 踪迹 的 抽烟 .

他从嘴里拿出烟斗，闷闷不乐地盯着烟斗尾部冒出的缕缕青烟。

['wɔːkə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .
Walker put his hands flat on his desk and sighed deeply .
沃克 放 他的 双手 平坦的 在 他的 桌子 和 叹了口气 深 .

沃克双手平放在桌子上，深深地叹了口气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [ɒf] ;
Some of the pressure , at least , was off ;
一些 的 这 压力 ， 在 至少 ， 曾是 离开 ；

至少，压力减轻了一些；

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfɛdə'reɪʃənz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
he had managed to cancel part of the Confederation's advantage .
他 有 管理 到 取消 部分 的 这 邦联的 优势 .

他成功地抵消了邦联的部分优势。

['terən] [ɪn'dʌstriəl] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['mɪlɪts]
Terran industrial strength and technological supremacy , coupled with Millet's
泰伦 工业的 力量 和 技术 霸权 ， 耦合 和 小米的
['dʒiːniəs] , [mait] [jet] [ɪ'kweɪt] ,
genius , might yet equate ,
天才 ， 可能 然而 等同 ，

地球人的工业实力和技术优势，再加上米勒的天才，或许最终能够等同于……

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌsɜːkəm'vent] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['wepən] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [held] .
or at least circumvent , the frightful weapon the Confederation held .
或者 在 至少 规避 ， 这 可怕 武器 这 联盟 握住 .

或者至少规避邦联所拥有的可怕武器。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['mɪlɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
However , he still had to get Millet back into the government .
然而 ， 他 仍然 有 到 得到 粟 后退 进入 这 政府 .

然而，他仍然需要让米勒重返政府。

[ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
Though , on the basis of the information he had gained regarding the
尽管 ， 在 这 基础 的 这 信息 他 有 获得 关于 这
['saɪəntɪsts] [məʊtɪ'veɪʃnz] ,
scientist's motivations ,
科学家的 动机 ，

然而，根据他所掌握的关于这位科学家动机的信息，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː]
and considering the critical nature of the situation , it shouldn't be too
和 考虑 这 批判的 自然 的 这 情况 ， 它 不应该 是 也
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

考虑到形势的严峻性，这应该不会太难。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪdiəʊ][ænd; ənd]['daiəl, dail][ə; eɪ]['siːkrət][laɪn]['ɪntuː][sɪ'kjʊərəti]['deɪtə] .
He clicked on his video and dialed a secret line into Security Data .
他 点击 在 他的 视频 和 拨号 一个 秘密 线 进入 安全 数据 .

他点击视频，然后拨打了一条秘密线路联系安全数据部门。

[ˌdʒaiə'reit] [k'ʌləz] [dɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][went] [blæk] .
Gyrating colors danced across the screen before it went black .
旋转 颜色 跳舞 穿过 这 屏幕 前 它 去 黑色的 .

屏幕上闪过旋转的色彩，然后画面变黑。

[hiː; hi] [skaul] , [dɪ'prest] [ðə; ði]['kæns(ə)l]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]['daiəl, dail] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] ,
He scowled , depressed the cancel button , and dialed again ; this time ,
他 皱着眉头 ， 郁闷 这 取消 按钮 ， 和 拨号 再次 ； 这 时间 ，

他皱起眉头，按下取消键，然后再次拨号；这一次，

[ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [sed] , ['swiːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['paʊtɪŋ] [red] [lɪps] ,

the black was finally replaced by a recorded image , which said , sweetly out of pouting red lips ,

这 黑色的 曾是 最后 替换 经过 一个 记录 图像 , 哪个 说 , 甜蜜地 出去 的 撅嘴 红色的 嘴唇 ,

黑色画面最终被一段录像图像取代，图像中，一双嘟起的红唇甜甜地说道：

“ [ðɪs] [laɪn] [ɪz] [nɒt] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] .

“ This line is not cleared for the Security Information you seek .

“ 这 线 是 不是 已清除 为了 这 安全 信息 你 寻找 .

“此线路未获准传输您所寻求的安全信息。”

[ðə; ði] ['prɒbləm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raʊtɪd] [θruː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'mɪtɪd] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

The problem you are handling should be routed through an individual permitted access to this information .

这 问题 你 是 处理 应该 是 路由 通过 一个 个人 允许 使用权 到 这 信息 .

您正在处理的问题应该通过获得相关信息访问权限的个人进行处理。

” [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['blæknəs] , [ðə; ði] [saʊnd] [træk] ['ɪntuː] ['stætɪk] .

” The image faded into blackness , the sound track into static .

” 这 图像 褪色 进入 黑 , 这 声音 追踪 进入 静止的 .

画面渐渐消失在黑暗中，音轨也变成了静电噪音。

['wɔːkə(r)] [stɛərd] , ['stjuːpɪfaɪd] .

Walker stared , stupefied .

沃克 凝视 , 目瞪口呆 .

沃克目瞪口呆，惊呆了。

[nəʊ] [laɪn] , [nəʊ] ['kɒntækt] , [nəʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['əʊvə(r)] [twelv] [j'iəz] .

No line , no contact , no source of information had been denied to him in over twelve years .

不 线 , 不 接触 , 不 来源 的 信息 有 到过 否认 到 他 在 超过 十二 年 .

十二年多来，他从未被剥夺过任何电话线、任何联系方式或任何信息来源。

[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'brʌptli] , ['fjʊəriəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ˌʌnə'naʊnst] .

His door swung open ; he came to his feet abruptly , furious that someone should enter unannounced .

他的 门 摇摆 打开 ; 他 来了 到 他的 脚 突然 , 狂怒 那 某人 应该 进入 未事先宣布的 .

他的门猛地打开了；他猛地站起身，怒不可遏，因为有人未经允许就闯了进来。

[hiː; hi] [felt] ['sɪknəs] [straɪk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] : ['mɛriˌwɛðər] , [flæŋk] [baɪ] [tuː] [sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz] ,

He felt sickness strike him like a fist in the stomach : Meriwether , flanked by two security guards ,

他 毛毡 疾病 罢工 他 喜欢 一个 拳头 在 这 胃 : 梅里韦瑟 , 侧翼 经过 二 安全 守卫 ,

他感到一阵恶心，就像被人用拳头打在胃上一样：梅里韦瑟，两侧站着两名保安人员，

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

pushed through the door .

推动 通过 这 门 .

推门而入。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [slæʃed] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːd] .
His voice slashed across the office like a broadsword .
他的 嗓音 削减 穿过 这 办公室 喜欢 一个 阔剑 .

他的声音像一把阔剑，划破了办公室的宁静。

“ ['wɔːkə(r)] , [aɪm] [ʃɒkt] .
“ Walker , I'm shocked .
“ 沃克 , 我是 震惊 .

“沃克，我感到震惊。”

[ʃɒkt] .
Shocked .
震惊 .

震惊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . . . .
And at a time like this . . . .
和 在 一个 时间 喜欢 这 . . . .

而就在此时此刻......

” ['wɔːkə(r)] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .
” Walker pounded his desk .
” 沃克 猛击 他的 桌子 .

沃克猛地拍了一下桌子。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
“ What the hell is going on ?
“ 什么 这 地狱 是 去 在 ?

“到底发生了什么事？”

[ai] [kænt] [get] [sɪ'kjʊərəti] ['deɪtə] , [juː; jʊ] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti] [men] . . .
I can't get Security Data , you come marching in here with security men . . .
我 不能 得到 安全 数据 , 你 来 行军 在 这里 和 安全 男人 . . .

我无法获取安全数据，你们却带着保安人员闯进来......

[wɒt] [gɪvz] ?
what gives ?
什么 给予 ?

到底是怎么回事？

” ['mɛriˌwɛðər] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [wɑːkərz] [ɑːmz] .
” Meriwether gestured to the guards , and they came forward and each took one of Walker's arms .
” 梅里韦瑟 做手势 到 这 守卫 , 和 他们 来了 向前 和 每个 采取 一 的 沃克的 武器 .

梅里韦瑟向卫兵们做了个手势，卫兵们走上前去，每人抓住沃克的一只胳膊。

“ [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] , ['wɔːkə(r)] , ” [snɑːrld] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːkəs] ['mɛriˌwɛðər] .
“ You're out of a job , Walker , ” snarled General Marcus Meriwether .
“ 你是 出去 的 一个 工作 , 沃克 , ” 纠缠 一般的 马库斯 梅里韦瑟 .

“沃克，你丢了工作，”马库斯·梅里韦瑟将军咆哮道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪ] ? ”
“ In the name of God , why ? ”
“ 在 这 姓名 的 上帝 , 为什么 ? ”

“看在上帝的份上，为什么？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] .
“ You know very well .
“ 你 知道 非常 出色地 .

“你很清楚。”

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] [dɪ'tenʃn] , ['sɑːdʒənt] .
Take him to security detention , Sergeant .
拿 他 到 安全 拘留 , 军士 .

警官，把他带到安全拘留所去。

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] .
” And suddenly he knew .
” 和 突然 他 知道 .

“突然间，他明白了。”

['mɛriˌwɛðər] [steərd] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] .
Meriwether stared indignantly when he started laughing .
梅里韦瑟 凝视 愤慨地 什么时候 他 开始 笑 .

当他开始大笑时，梅里韦瑟愤愤不平地瞪着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ,
It was a hell of a thing to laugh at ,
它 曾是 一个 地狱 的 一个 事物 到 笑 在 ,

这真是件让人捧腹大笑的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [hɪ'leəriəs] ['trædʒədi][hiː; hi]['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .
but it was also the most hilarious tragedy he ever hoped to encounter .
但 它 曾是 还 这 最多 太搞笑了 悲剧 他 曾经 希望 到 遇到 .

但这也是他所希望遇到的最滑稽的悲剧。

['mɪlɪt] .
Millet .
粟 .

粟。

[sɪ'kjʊərəti][rɪsk] .
Security risk .
安全 风险 .

安全风险。

[ʌn'tʌtʃəbl] .
Untouchable .
不可触碰的 .

不可触碰。

['mɪlɪt] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['juːnɪfaɪd] ['θɪəri] ,
Millet would finish his great unified theory ,
粟 会 结束 他的 伟大的 统一 理论 ,

米勒将完成他伟大的统一理论，

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]['naɪðə(r)]['wɔːkə(r)][nɔː(r)] ['mɛriˌwɛðər] [nɔː(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs]
and go down in history as neither Walker nor Meriwether nor the genius
和 去 向下 在 历史 作为 两者都不 沃克 也不 梅里韦瑟 也不 这 天才
[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [kənˌfɛdə'reɪʃənz] ['njʊərəl] ['wepən] [wʊd] .
who invented the Confederation's neural weapon would .
WHO 发明 这 邦联的 神经 武器 会 .

并且不会像沃克、梅里韦瑟，或者发明联邦神经武器的天才那样名垂青史。

['mɪlɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
Millet was as safe as he could possibly want to be .
粟 曾是 作为 安全的 作为 他 可以 可能 想 到 是 .

米勒的处境非常安全，他不可能比现在更安全了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
And so was the Interplanetary Confederation .
和 所以 曾是 这 星际 联盟 .

星际联邦也是如此。

[end]
END
结尾

结尾

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] :
Transcribers note :
转录员 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神